

Contents

Introduction: Moving (Across) Borders

Performing Translation, Intervention, Participation

Gabriele Brandstetter/Holger Hartung | 7

Translating Differences

Human, Animal, Thing

Shifting Boundaries in Modern and Contemporary Dance

Gabriele Brandstetter | 23

Dance as Image – Image as Dance

Jean-Luc Nancy | 43

Performing “Africa”

Linyekula’s Re-vision of *La création du monde* as Critical Pastiche

Klaus-Peter Köpping | 55

The Global Politics of Faustin Linyekula’s Dance Theater

From Congo to Berlin and Back Again via Brussels and Avignon

Sabine Sörgel | 79

“But you know I don’t think in words.”

Bilingualism and Issues of Translation between Signed and Spoken

Languages: Working between Deaf and Hearing Cultures in Performance

Kaite O’Reilly | 93

A New War on Borders

Artistic Movements in Contested Spaces

Sandra Noeth | 117

Institutions, Interventions, and Participation

An Artist/Activist Moving (Across) Borders

Faustin Linyekula | 135

Indian Idealism

The Disenfranchised Body in Yoga, Dance and Urbanity

Navtej Johar | 151

Risk Taking Bodies and Their Choreographies of Protest

Cristina Rosa | 169

The Archiving Body in Dance

The Trajectory of the *Dance Archive Box* Project

Nanako Nakajima | 191

Questions of Participation: Implementing the German Dance Congress as an Artistic, Reflective, and Political Project

Sabine Gehm and Katharina von Wilcke

in Dialogue with Holger Hartung | 219

“Tea Times”

Creating Formats of Informal Exchange and Knowledge Transfer

Christel Weiler | 231

Contributors | 239